

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

**«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ

Кафедра теоретической и прикладной лингвистики

ОБЩАЯ И КОМПЬЮТЕРНАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Направление: 45.03.01 «Филология»

Направленность: «Отечественная филология.
Русский язык как иностранный и межкультурная коммуникация»

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2023

Общая и компьютерная лексикография

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

Доктор филологических наук, профессор Г.Е. Крейдлин

.....

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры

№ 8 от 12.04.2023

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка	4
1.1 Цель и задачи дисциплины	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций.....	4
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы	7
2. Структура дисциплины	7
3. Содержание дисциплины	10
4. Образовательные технологии	15
5. Оценка планируемых результатов обучения	16
5.1. Система оценивания	16
5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине.....	16
5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	20
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	22
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины	24
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов	24
9. Методические материалы	26
9.1. Планы семинарских занятий	26
9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ	29
 Приложения	 30
Приложение 1. Аннотация дисциплины	30

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины - сформировать у студентов профессиональные представления о строении и назначении словарей различных типов, об основных подходах к созданию словарей и методики составления словарных описаний, дать представление об использовании компьютерных технологий в лексикографической работе.

Задачи дисциплины:

- познакомить студентов с историей развития словарного дела и лексикографической науки в России и за рубежом;
- представить типологию существующих словарей, выявить имеющиеся лексикографические лакуны и обсудить способы их ликвидации;
- проанализировать концептуальный и терминологический аппарат современной лексикографии, различные методики и метаязыки словарных описаний;
- ввести важные и оригинальные понятия правильно построенного («идеального») словаря и полезного словаря;
- обсудить тематику, назначение, стиль и жанр наиболее значимых из существующих отечественных и зарубежных словарей, охарактеризовать их общую структуру (принципы отбора материала и упорядочения словарных статей, способы подачи информации в его зонах, грамматику словаря и др.) и оценить степень соответствия некоторых из существующих словарей правильно построенному словарю;
- научить студентов строить словарные статьи и отдельные фрагменты статей для разного типа словарей: толковых, синонимических, фразеологических, учебных и некоторых других, согласованных с наиболее известными и авторитетными лингвистическими теориями и моделями;
- выделить и охарактеризовать ряд важных частных задач, связанных с компьютеризацией лексикографической работы;
- помочь студентам в овладении практическими навыками построения словарей и компьютерного моделирования отдельных видов лексикографической деятельности.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций: ПК-1.1, ПК-1.3.

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
-------------	-----------------------------------	---------------------

<p>ПК-1. Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.</p>	<p>ПК-1.1. Способен применять знание профессиональных терминов, концепций, научных парадигм в собственной научно-исследовательской деятельности.</p>	<p>Знать: основы научно-исследовательской деятельности в области филологии, а также в смежных областях знания; Уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности. Владеть: научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской деятельности в разных областях филологии.</p>
	<p>ПК-1.3. Способен представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности с применением навыков ораторского искусства.</p>	<p>Знать: основные виды и типы представления научной информации в устной и письменной формах, алгоритм создания доклада и сообщения по результатам собственных исследований в области языкознания и литературоведения. Уметь: выбирать источники и искать научную литературу для изучения, анализировать и синтезировать информацию, получаемую из различных информационных источников, создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований, в том числе с целью их последующего устного представления. Владеть: навыками участия в научных дискуссиях и стратегиями поведения при демонстрации результатов проведённого исследования.</p>

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Общая и компьютерная лексикография» относится к вариативной части блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин: «Лексикология современного русского языка», «Синтаксис современного русского языка», «Морфология современного русского литературного языка» и «Стилистика современного русского языка».

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Культура письменной речи», «Лингвистический анализ художественного текста в аспекте РКИ»;

практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 з. е., 76 ч., предусмотрено 28 часов контактной работы обучающихся с преподавателем (16 часов лекций и 12 часов семинаров) и 48 ч. самостоятельной работы обучающихся.

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
3	Лекции	16
3	Семинары/лабораторные работы	12
Всего:		28

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 48 академических часов.

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Виды учебной работы и ее трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости
			Лекции	Семинары	СРС	
Раздел I	Лексикография как наука. Предмет и задачи лексикографии. Место лексикографии среди других наук	3	2		4	Чтение и конспектирование рекомендованной литературы (проверка конспектов)
Раздел II	Понятие словаря. Правильно построенный («идеальный») словарь. Общая характеристика лингвистических словарей различных типов	3	2	2	2	Анализ кейсов (на семинаре проверяется готовность соотносить словарный материал с введенной терминологией)

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Виды учебной работы и ее трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости
			Лекции	Семинары	СРС	
Раздел III	Историческая лексикография. Периоды в создании и эволюции словарей. (Обзор)	3	2		4	Чтение и конспектирование рекомендованной литературы (проверка конспектов)
Раздел IV	Типология словарей. Примеры основных типов словарей. Классификационные схемы и дифференциальные признаки словарей. Примеры словарей различных типов	3	2	2	2	Составление таблицы типов словарей
Раздел V	Лексикографический практикум	3		2	4	Выполнение домашних заданий по анализу словарей, их проверка и обсуждение
Раздел VI	Современная лексикография московской семантической школы (МСШ). Системность: унификация и индивидуализация. Интегральность. Необходимость простого и прозрачного метаязыка. Эксплицитность подачи информации в словаре. Возможность компьютеризации лексикографической деятельности.	3	2	2	4	Чтение и конспектирование рекомендованной литературы (проверка конспектов)

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Виды учебной работы и ее трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости
			Лекции	Семинары	СРС	
Раздел VII	Реализация основных лексикографических принципов при создании словарей разных типов. Типы лексикографической информации в ППС. Проблемы распределения информации в пределах словарной статьи толкового словаря. Информация о свойствах слова в толковом словаре	3	2	2	4	Выполнение домашних заданий по анализу словарей, их проверка и обсуждение
Раздел VIII	Словари языка и словари культуры. Общая характеристика, внутреннее строение и назначение словарей.	3	2	2	6	Выполнение домашних заданий по анализу словарей, их проверка и обсуждение
Раздел IX	Спорные и нерешенные проблемы теоретической и практической лексикографии. Возможные подходы к этим проблемам.	3	2		6	Чтение и конспектирование рекомендованной литературы (проверка конспектов)
	Промежуточная аттестация	3			12	Подготовка к зачету; сдача зачета
	Итого: 76 ч.		16	12	48	

3. Содержание дисциплины

1. ЛЕКСИКОГРАФИЯ КАК НАУКА. ПРЕДМЕТ И ЗАДАЧИ ЛЕКСИКОГРАФИИ. МЕСТО ЛЕКСИКОГРАФИИ В КРУГУ ДРУГИХ НАУК

Языковая модель (модель языка) и языковая теория (теория языка). Фонетика (фонология), морфология, синтаксис и семантика как основные компоненты языковой модели. Принципы и методы описания языка.

Словарь как формальный объект. Назначение и место словаря в модели языка. Роль словаря в жизни человека и общества.

Лексикография как наука о словарях. Соотношение лексикографии с другими областями лингвистики.

Три составные части лексикографической науки. Теоретическая лексикография. Практическая лексикография. Историческая лексикография. Место словаря и грамматики в различных моделях описания языка.

Основные проблемы, стоящие перед теоретической лексикографией. Классификация и построение общей типологии словарей. Разработка структуры словарей разных типов. Определения структуры и содержания словарной статьи в словарях различных типов.

Основные задачи, решаемые практической лексикографией. Описание лексических единиц в словарях разных типов. Соотношение языковой нормы и её отражение в словарях. Роль словаря в обучении языку и популяризация языка. Словарь как средство комфортного внутриязыкового и межъязыкового общения.

Основные проблемы, стоящие перед исторической лексикографией. Создание и эволюция словарей. Соотношение стадий развития словарного дела и различных теорий языка.

Три периода развития лексикографии: дословарный, ранний словарный и современный периоды.

Традиционная и компьютерная лексикография. Компьютеризация различных этапов лексикографической деятельности.

2.1. ПОНЯТИЕ СЛОВАРЯ. ПРАВИЛЬНО ПОСТРОЕННЫЙ («ИДЕАЛЬНЫЙ») СЛОВАРЬ

Слово и словарь. Бытовое и научное употребления единиц *слово* и *словарь*.

Структура словаря. Словарная статья. Вход и интерпретация как составные части словарной статьи.

Энциклопедии (энциклопедические словари) vs. словари (лингвистические словари). Общие и частные энциклопедии. Назначение и строение энциклопедии.

Понятия адресата энциклопедии и адресата словаря. Типология адресатов энциклопедий. Типология адресатов словарей.

Понятие правильно построенного словаря (ППС). Внешние и внутренние требования к ППС. Основные и дополнительные тексты ППС.

Название (заглавие) словаря и собственно словарь как два основных текста ППС.

Вспомогательные тексты ППС: инструкция пользователю словаря; краткий грамматический очерк; указатель географических названий (имен); указатель собственных имен; список сокращений и некоторые другие. Строение и назначение вспомогательных текстов ППС.

Вход и интерпретация языковых единиц в <собственно> словаре. Упорядочивание входов в различных видах ППС: алфавитный, обратный алфавитный, алфавитно-

гнездовой, частотный, тематический, аналоговый (аналогический). Примеры словарей с разными видами входов.

Интерпретация как информация о входе. Основные виды информации о входе и связанные с ней требования к ППС.

Отсылочные статьи в составе ППС, их структура и назначение.

Информация о языковых единицах в ППС, её размещение и способы хранения. Понятие зоны словарной статьи в ППС. Структура и содержание зон.

Полезный словарь. Практические требования к словарю как к объекту использования. Релевантность информации. Принципы отбора релевантной информации для словаря. Анализ каждого из принципов с точки зрения его логической структуры и возможности применения на практике.

Соотношение между понятиями правильно построенного словаря и полезного словаря.

2.2. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СЛОВАРЕЙ РАЗЛИЧНЫХ ТИПОВ

Активные и пассивные словари. Нормативные и дескриптивные (описательные) словари. Лингвистические и паралингвистические словари. Большие и малые словари. Примеры словарей различных типов.

Простота извлечения информации как свойство словаря. Характеристика словарей с точки зрения этого свойства. Эксплицитная и имплицитная информация. Прямая и выводимая информация. Примеры.

Требование рациональной избыточности. Релевантная и избыточная информация в словарях.

Грамматика словаря. Грамматика словаря и грамматика языка. Интегральная модель описания языка и толковый (объяснительный) словарь.

3. ИСТОРИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ. ПЕРИОДЫ В СОЗДАНИИ И ЭВОЛЮЦИИ СЛОВАРЕЙ (ОБЗОР)

Три основных периода развития лексикографии.

Дословарный период развития лексикографии и его основные особенности. Появление глоссариев. Понятие глоссария. Линейные и маргинальные глоссарии. Роль глоссариев в объяснении незнакомых и малознакомых слов. Применение глоссариев в решении задач перевода, лингводидактики и культуры речи.

Ранний словарный период. Мотивы и движущие силы в создании словарей. Стандартизация и унификация лексики. Национальное самосознание и самоидентификация народа. Культура, образование и массовая коммуникация как основные факторы, ведущие к созданию национальных словарей. Хрестоматии текстов, справочники и словари в раннем словарном периоде, их строение и назначение.

Современный период развития лексикографии. Основные проблемы, стоящие перед лексикографией XXI века. Требования, которые предъявляет современная лингвистика к словарям различных типов, объемов, жанров и стилей.

Создание одноязычных толковых, терминологических, учебных и др., переводных (двуязычных и многоязычных) словарей. Расширение круга языков, охватываемых словарями разных типов. Усовершенствование существующих учебных, терминологических, диалектных, фразеологических и др. словарей.

Компьютеризация различных видов лексикографической деятельности. Построение словарей, встроенных в компьютер, и оцифровка традиционных печатных словарей. Создание корпусов текстов и лексикографических баз данных. Словарная работа с большими массивами данных. Автоматизация справочно-информационных служб. Развитие компьютерных технологий.

4. ТИПОЛОГИЯ СЛОВАРЕЙ. ПРИМЕРЫ ОСНОВНЫХ ТИПОВ СЛОВАРЕЙ

4.1. КЛАССИФИКАЦИОННЫЕ СХЕМЫ И ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНЫЕ ПРИЗНАКИ СЛОВАРЕЙ

Дифференциальные признаки, лежащие в основании классификации словарей: соотношение левой и правой частей словаря; состав словника; количество языков; тип объекта отображения в словаре; отражение исторических процессов; временные и пространственные характеристики и др.

4.2. ПРИМЕРЫ СЛОВАРЕЙ РАЗЛИЧНЫХ ТИПОВ

Использование разных типов словарей в научной деятельности и в быту.

5. ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЙ ПРАКТИКУМ

Анализ и обсуждение отдельных статей и разделов книг:

1. Апресян Ю. Д. Интегральное описание языка и толковый словарь. ВЯ, №2, 1986. С. 57-70
2. Апресян Ю. Д. Проспект активного словаря русского языка. Москва : «Языки славянских культур», 2010. с. 31-55
3. Вежбицкая А. Из книги «Семантические примитивы». Введение // Семиотика (под ред. Ю. С. Степанова). Москва, 1983.

6. СОВРЕМЕННАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ МОСКОВСКОЙ СЕМАНТИЧЕСКОЙ ШКОЛЫ (МСШ).

Основные лексикографические принципы и установки.

6.1. СИСТЕМНОСТЬ. УНИФИКАЦИЯ И ИНДИВИДУАЛИЗАЦИЯ.

Унификация и индивидуализация лексикографической информации в толковом словаре активного типа (в словаре синтеза). Создание лексикографического портрета языковой единицы и лексикографического типа.

Понятие системной лексикографии и ее основные характеристики. Активность (ориентация на говорящего), интегральность (согласование лексикографического описания с грамматическим), системность (учет разного рода лексикографических общих свойств) и лингвистическое экспериментирование.

6.2. ИНТЕГРАЛЬНОСТЬ.

Интегральность как согласованность словаря и грамматики. Примеры проявления признака интегральности в активном словаре русского языка.

6.3. НЕОБХОДИМОСТЬ ПРОСТОГО И ПРОЗРАЧНОГО МЕТАЯЗЫКА

Понятие метаязыка. Типы метаязыков.

Русский язык как метаязык в словарях МСШ (Ю. Д. Апресяна и его коллег).

Метаязык польской семантической школы (А. Вежбицкой и ее коллег).

Простота и прозрачность языков московской и польской семантических школ.

6.4. ЭКСПЛИЦИТНОСТЬ ПОДАЧИ ИНФОРМАЦИИ В СЛОВАРЕ

Лингвистически существенные свойства языковой единицы и их фиксация в словарных статьях различных словарей в явном виде.

6.5. ВОЗМОЖНОСТЬ КОМПЬЮТЕРИЗАЦИИ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Создание отдельных компьютерных зон в словарях разных типов.

Строение лексикографических компьютерных баз данных и корпусов (НКРЯ, МУРКО, база данных «Лексикограф»).

7. 1. РЕАЛИЗАЦИЯ ОСНОВНЫХ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИХ ПРИНЦИПОВ ПРИ СОЗДАНИИ СЛОВАРЕЙ РАЗНЫХ ТИПОВ

Большие и малые словари. Различие в метаязыках и свойствах.

7. 2. ТИПЫ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ В ППС. ПРОБЛЕМЫ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ В ПРЕДЕЛАХ СЛОВАРНОЙ СТАТЬИ ТОЛКОВОГО СЛОВАРЯ.

Отражение системных и уникальных свойств лексемы в толковом словаре. Лексикографический тип и лексикографический портрет слов (примеры).

7. 3. ИНФОРМАЦИЯ О СВОЙСТВАХ СЛОВА В ТОЛКОВОМ СЛОВАРЕ

А. Фонетическая и фонологическая информация о слове. Примеры.

Б. Морфологическая информация о слове. Примеры.

В. Семантическая информация о слове и её виды.

Семантическая дефиниция слова. Толкование. Требования к языку толкований. Примеры толкований для толковых словарей различных типов.

Понятие семантического признака слова. Семантические признаки слов в толковых словарях. Информация о возможных семантических противопоставлениях двух манифестаций одной словарной единицы.

Коннотация слова и её лексикографическое представление

Г. Синтаксическая информация о слове в толковых словарях и ее виды.

Понятие синтаксического признака. Синтаксические признаки в толковых словарях.

Модель управления и сфера действия слова.

Сочетаемость слов в предложении и тексте. Лексическое значение и синтаксическое употребление слова в предложении и тексте.

Д. Коммуникативные и прагматические свойства слова и их отражение в толковом словаре.

Е. Референциальные свойства слова и их отражения в толковом словаре.

Ж. Социальные и идеологические компоненты в словарном описании лексических единиц.

З. Стилистическая информация о слове в толковом словаре. Словарные стилистические пометы. Типология стилистических помет.

И. Зона иллюстраций в толковом словаре. Понятие иллюстративного материала. Виды иллюстраций в словарях разных типов. Текстовые и визуальные иллюстрации. Проблемы отбора иллюстративного материала для толкового словаря.

Парадигматика слова. Парадигматические связи слова и их отражение в толковом словаре.

Динамические процессы в семантике слова и их отражение в толковом словаре.

Тропы (метонимия, метафора и др.) в толковом словаре.

Фразеология и толковый словарь. Проблемы словарного представления фразеологических единиц.

Предметная и непредметная лексика в толковом словаре. Знаменательная и служебная лексика. Проблемы словарного представления предметной и служебной лексики в толковом словаре.

8. СЛОВАРИ ЯЗЫКА И СЛОВАРИ КУЛЬТУРЫ. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА, ВНУТРЕННЕЕ СТРОЕНИЕ И НАЗНАЧЕНИЕ СЛОВАРЕЙ

Основные типы словарей (обзор).

Одноязычные и многоязычные словари. Их структура и назначение.

Терминологические словари. Тезаурусы и рубрикаторы.

Фразеологические словари. Их структура и назначение. Соотношение между фразеологической информацией в толковом словаре и информацией во фразеологических словарях. Принципы выбора и распределения информации.

Словари синонимов, антонимов и других "друзей" и "врагов" слова. Их структура и назначение.

Этнолингвистические и паралингвистические словари. Ассоциативные словари. Проблемы описания жестов в словарях жестов. Словарь языка русских жестов.

Исторические (проспективные и перспективные) словари. Диалектные и этимологические словари. Словари новых слов и значений.

Двуязычные и многоязычные переводные словари, их структура и назначение.

Филологические словари (словари языка писателя, языка литературного произведения, языка газеты и др.).

Словари правильности устной и письменной речи.

Словари иностранных слов и речений. Их структура и назначение.

Ономастические словари (ономастиконы), их виды, структура и назначение.

Учебные словари, их назначение и строение. Проблемы учебной лексикографии.

Словари морфем, словосочетаний и других единиц, меньших и больших, чем слово.

Словари и конкордансы.

Электронные словари и компьютерные базы данных.

Проблемы, стоящие на пути создания электронных словарей, больших корпусов и компьютерных баз данных. Возможные подходы к этим проблемам и способы их решения.

9. СПОРНЫЕ И НЕРЕШЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ И ПРАКТИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ. ВОЗМОЖНЫЕ ПОДХОДЫ К ЭТИМ ПРОБЛЕМАМ

Лакуны в типологической классификации словарей. Перспективы заполнения этих лагун (необходимость создания новых словарей и усовершенствования уже существующих).

Словари языка и словари баз знаний. Интеллектуальная деятельность и словари как ее важнейший инструмент.

Проблема сопоставимости лексикографических описаний и возможные пути ее решения.

Проблемы использования компьютерной техники в лексикографической практике.

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ

Семинары (практические занятия) являются важной методической частью дисциплины. На семинарах студенты приобретают умения и навыки, необходимые для лексикографической и, шире, лингвистической работы.

На практических занятиях обсуждаются все наиболее значимые для современного лексикографа темы, составляющие основную часть теоретического курса. Студенты решают на этих занятиях разнообразные лексикографические задачи: анализируют словарные статьи в существующих словарях и строят новые словарные статьи, работают над усовершенствованием тех или иных лексикографических понятий, корректируют ту или иную словарную информацию и др.

4. Образовательные технологии

Для дисциплины "Общая и компьютерная лексикография" образовательные технологии представлены лекциями, семинарскими занятиями и самостоятельной работой студентов (см. соотв. выше раздел 2 настоящей программы). На семинарах проводится обсуждение проблем, поднятых на лекциях, осмысление прочитанных студентами лингвистических работ и анализ различных словарей.

По наиболее значимым темам проводятся коллоквиумы.

К рассмотрению и обсуждению привлекается лексикографический материал на традиционных и на электронных носителях.

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ. для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Оценка качества усвоения материала курса осуществляется несколькими способами. Студенту предлагаются задания различных типов.

1. Прямые вопросы, ответы на которые студент может найти в конспектах лекций, семинарских занятий и обсуждаемой на семинарских занятиях литературы. Вопросы могут представлять собой как тест, так и вопрос, требующий развернутого ответа с подробной аргументацией и приведением иллюстративных примеров.
2. Задания, выполнение которых требует опоры на полученные знания (поиск ошибок в употреблении терминологии, анализ и квалификация текста и проч.).
3. Творческие задания, связанные с содержанием курса.

Оценка за семестр складывается из следующих составляющих (максимальная сумма 100 баллов):

1. Оценка за выполнение домашних заданий, за работу студентов на практических занятиях – до 20 баллов.
2. Оценка активности работы на коллоквиуме – до 10 баллов.
3. Оценка за тестирование – до 10 баллов.
4. Оценка за письменную контрольную работу – до 20 баллов.
5. Выполнение итоговой работы (до 40 баллов).

100- балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
21 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 20			F

Студенты, не набравшие за работу в течение семестра 50 баллов, соответствующих оценке «удовлетворительно», сдают зачёт по всему материалу курса.

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

При выставлении оценки преподаватель ориентируется на следующие содержательные критерии:

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А,В	«отлично»/ «зачтено»	Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
	(отлично)»/ «зачтено»	<p>материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетвори- тельно»/ «зачтено (удовлетвори- тельно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной,</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		сформированы на уровне – «достаточный».
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Ниже приводятся примерный перечень контрольных вопросов, образцы домашних работ, тестов и контрольных работ. Все представленные материалы могут использоваться для оценки уровня усвоения теоретического и практического материала по курсу «Общая и компьютерная лексикография».

Контрольные вопросы (ПК-1.1, ПК-1.3)

1. Предмет и основные задачи лексикографии. Место лексикографии в кругу других лингвистических дисциплин.
2. Исторические этапы развития лексикографии, их характерные признаки.
3. Особенности современного этапа развития лексикографии.
4. Типология словарей, их интегральные и дифференциальные признаки.
5. Основные типы лингвистических словарей; характеристики каждого из типов. Примеры словарей.
6. Взаимодействие словаря и грамматики в разных моделях языка.
7. Лексикографические параметры лингвистических словарей. Зоны словарей.
8. Понятие правильно построенного словаря (ППС). Основные и дополнительные тексты ППС.
9. Понятие системной лексикографии. Ее основные черты.
10. Толковые (объяснительные) словари и их возможные классификации.
11. Различные виды информации о слове в толковом словаре; распределение информации по зонам.
12. Фонетическая информация о слове и ее виды. Примеры.
13. Морфологическая информация о слове и ее виды. Примеры.
14. Синтаксическая информация о слове и ее виды. Примеры.
15. Семантическая информация о слове и ее виды. Примеры.
16. Стилистическая информация о слове и ее виды. Отражение стилистической информации в виде помет. Примеры.
17. Прагматическая информация о слове и ее виды. Примеры.
18. Фразеология в толковом словаре и во фразеологическом словаре. Примеры словарных описаний.
19. Составление в формате словаря конкретных описаний различных лексических и фразеологических единиц русского и других языков.
20. Словари и конкордансы. Примеры типовых конкордансов.
21. Словари языка и словари культуры.
22. Ономастические словари.
23. Компьютерные словари и компьютерные базы данных.
24. Нерешенные проблемы современной лексикографии.

Темы курсовых работ (ПК-1.1, ПК-1.3)

1. Учебные словари: их назначение, структура, адресат. Типы лингвистической информации в учебных словарях, ее распределение по зонам в пределах словарной статьи. Построение отдельных словарных статей для учебных словарей.
2. Перспективы развития учебной лексикографии. Разработка метаязыков учебных словарей.
3. Частотные словари: их общая характеристика и структура. Область применения частотных словарей.
4. Типы информации в частотном словаре. Традиционные и новые частотные словари.
5. Двухязычная и многоязычная лексикография. Структура двухязычного словаря, основные и дополнительные тексты.
6. Вокабулы и лексемы в двухязычном словаре. Вход и интерпретация входа в двухязычном словаре. Типы лингвистической информации в словарной статье.
7. Словари лингвистических единиц, меньших и больших, чем слово: словари морфем, словосочетаний, фраз на примере фразеологических словарей, словарей крылатых слов и выражений, словарей пословиц, поговорок и других видов паремий.
8. Основные и вспомогательные тексты в словарях лингвистических единиц, меньших и больших, чем слово. Внутреннее устройство и назначение таких словарей. Типы лингвистической информации в таких словарях. Цели и конкретные задачи, решаемые составителями подобных словарей. Соотношение толковых словарей и словарей данного типа.
9. Фразеологические словари русского языка. Их назначение, структура, состав. Проблема отбора иллюстративного материала для такого словаря.
10. Фразеологическая информация в толковом словаре и информация во фразеологическом словаре: сходства и различия. Лексикографический тип и лексикографический портрет фразеологизма в одноязычном фразеологическом словаре.
11. Терминологические словари. Примеры терминов. Словари лингвистических терминов.
12. Компьютерные технологии, компьютерные словари и компьютерные базы данных. Использование компьютерных словарей в процессе конструирования разных видов словарей и энциклопедий.
13. Компьютерная лексикография. Круг решаемых ею задач и методы решения. Машинные словари и компьютерные базы данных (spell checker-ы, база данных «Лексикограф», словари компьютерных словарей и др.). Корпуса текстов и корпусная лингвистика.

Темы для контрольных работ (ПК-1.1, ПК-1.3)

(контрольные работы проводятся в аудитории или дома)

- Русская лексика из семантического поля "наказание" – их лексикографическое представление.
- Слова с морфемами *-ид*, *-оид*, *-образн-* в толковом и словообразовательном словаре. Способы деривации и словообразовательная семантика.
- Сложные слова, одним из корней которых является морфема *-рук-/руч*. (*рукоделие*, *рукомойник*, *белоручка* и др.).
- Любимые слова Пушкина, Шекспира, Набокова (материалы к словарю писателя).

Фразеологизмы с собственными именами (способы представления в толковом и фразеологическом словаре).

Жесты выбранного языка и их описание в соответствующем языке.

Ономастические словари и их возможная классификация.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

СЛОВАРНЫЕ ИСТОЧНИКИ (рекомендуемые)

1. Академический словарь русской фразеологии. под ред. А. Н. Баранова и Д. О. Добровольского. Изд. второе. Москва, 2015.
2. Большой академический словарь русского языка. Москва – Санкт-Петербург, гл. ред. К. С. Горбачевич. - Т. 1 – 2004 г.
3. Григорьева С.А., Григорьев Н.В., Крейдлин Г.Е. Словарь языка русских жестов. Москва – Вена: "Языки русской культуры", 2001.
4. Лубенская С. И. Большой русско-английский фразеологический словарь. Москва, 2004.
5. Малый академический словарь русского языка. — Москва: Русский язык, 1999.
6. Новый толково-словообразовательный словарь русского языка под ред. Т.Ф. Ефремовой. — Москва: Русский язык, 2000.
7. Новый объяснительный словарь синонимов русского языка (НОСС). Ю. Д. Апресян, В. Ю. Апресян, О. Ю. Богуславская. – Москва: Языки славянской культуры, 2003.
8. Словарь языка Пушкина: в 4 т. / Отв. ред. акад. АН СССР В. В. Виноградов. – 2-е изд., доп. / Российская академия наук. Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова. – Москва: Азбуковник, 2000.
9. Тезаурус русских идиом: семантические группы и контексты. под ред. А. Н. Баранова и Д. О. Добровольского. Изд. 2-е. Москва, 2008.

ЛИТЕРАТУРА

ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

Кронгауз Максим Анисимович. Семантика : учебник для вузов / М. А. Кронгауз. - М. : РГГУ, 2001. - 398, [1] с. : рис. - (Программа "Высшее образование"). - Экз. № 1984-05 - дар Президента РГГУ Ю.Н. Афанасьева. - Библиогр.: с. 380-386. - Указ. в конце кн. - ISBN 5-7281-0344-8 : 79.50.

Лекант, П. А. Русский язык : справочник для среднего профессионального образования / П. А. Лекант, Н. Б. Самсонов ; под редакцией П. А. Леканта. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 246 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-06698-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/412284>

Семиотика : антология / сост. и общ. ред. Ю. С. Степанова. - [Изд. 2-е, испр. и доп.]. - Москва : Акад. проект : Деловая кн., 2001. - 701 с. - (Summa). - Библиогр. в конце отд. ст. - Указ. имен: с. 691-699. - ISBN 5-88687-096-2. - ISBN 5-8291-0104-1 : 243.10.

Рекомендуемая литература

1. Апресян Ю. Д. О новом словаре синонимов русского языка // Известия Академии наук. Серия литературы и языка. 1992. № 1.
2. Апресян Ю. Д. Проспект активного словаря русского языка. Москва: «Языки славянских культур», 2010. с. 31-55
3. Апресян Ю. Д. Интегральное описание языка и системная лексикография. Москва: Школа "Языки русской культуры", Т. 2, 1995.
4. Апресян Ю. Д., Богуславская О. Ю., Левонтина И. Б., Урысон Е. В. Образцы словарных статей нового словаря синонимов // Известия Академии наук. Серия литературы и языка, 1992. № 2.
5. Апресян Ю. Д. Формальная модель языка и представление лексикографических знаний // Вопросы языкознания. 1986, N2.
6. Вежбицкая А. Из книги «Семантические примитивы». Введение // Семиотика (под ред. Ю. С. Степанова). Москва, 1983.
7. Крейдлин Г. Е., Шмелев А. Д. Математика помогает лингвистике. Москва: "Просвещение", 1994.
8. Мельчук И. А., Жолковский А. К. Толково-комбинаторный словарь русского языка // Wiener Slawistischer Almanach. Sonderband 14, Вена, 1974.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

Крысин Леонид Петрович. Современный русский язык : Лексическая семантика. Лексикология. Фразеология. Лексикография : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по направлению 031000 и специальности 031001 "Филология" / Л. П. Крысин ; Рос. акад. наук, Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова. - М. : Академия, 2007. - 239 с. ; 22 см. - (Высшее профессиональное образование. Филология). - Библиогр. в конце разд. - ISBN 978-5-7695-3084-5 : 178.32

Рекомендуемая литература

1. Апресян Ю. Д. Тавтологические и контрадикторные аномалии // Логический анализ языка. Проблемы интенциональных и прагматических контекстов. Москва: Наука, 1989. С. 186 –197.
2. Богуславский И. М. Исследования по синтаксической семантике. Москва: Наука, 1985.
3. Булыгина Т. В., Шмелев А. Д. Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики). Москва: Школа "Языки русской культуры", 1997, часть VII.
4. Мельчук И. А. Опыт теории лингвистических моделей "Смысл <=> Текст". Москва: "Наука", 1974.
5. Русская грамматика. Т. 1, 2. Москва: Наука. 1980 (избранные разделы).
6. Щерба Л. В. Опыт общей теории лексикографии // Л. В. Щерба. Языковая система и речевая деятельность. Л.: "Наука". 1974.
7. Fillmore Ch. An alternative to checklist theories of meaning // Proceedings of the Berkley Linguistic Society. 1975. P. 123-131.
8. Holliday M. Lexis as a linguistic level // In memory of J.R.Firth. London: Longman. 1966.
9. Hornby A. Some problems in lexicography // English Language Teaching, 19, 1970. P. 104 – 110.

ЛИТЕРАТУРА ДЛЯ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ (рекомендуемая)

1. 200 задач по языковедению и математике. Москва: Издательство МГУ, 1972.
2. Журицкий А. Н. Лингвистика в задачах. Москва: Издательство "Индрик", 1995.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Академик: словари и энциклопедии на Академике [Электронный ресурс]
<https://dic.academic.ru>

Справочно-информационный портал по современному русскому языку [Электронный ресурс] - <http://www.gramota.ru>

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru

ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru

Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru

Cambridge University Press

ProQuest Dissertation & Theses Global

SAGE Journals

Taylor and Francis

JSTOR

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Занятия по курсу «Общая и компьютерная лексикография» проходят с максимальной эффективностью, если проводить их в компьютерном классе с доступом в Интернет и экраном для презентаций. Минимально необходимым является наличие в аудитории доски, чтобы преподаватель мог разбирать примеры по ходу объяснения и записывать задания.

Рекомендуется использование ПО:

1. Windows
2. Microsoft Office

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
- письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:

- автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
- акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Общая и компьютерная лексикография» реализуется в Институте лингвистики кафедрой теоретической и прикладной лингвистики.

Цель курса – сформировать у студентов профессиональные представления о строении и назначении словарей различных типов, об основных подходах к созданию словарей и методике составления словарных описаний, дать представление об использовании компьютерных технологий в лексикографической работе.

Задачи курса:

- познакомить студентов с историей развития словарного дела и лексикографической науки;
- рассмотреть принципы, лежащие в основаниях типологии существующих словарей, и выявить имеющиеся лексикографические лакуны;
- проанализировать концептуальный и терминологический аппарат современной лексикографии, различные метаязыки словарных описаний;
- ввести важные понятия правильно построенного словаря и полезного словаря;
- обсудить тематику, назначение, стиль и жанр наиболее значимых из существующих отечественных и зарубежных словарей, охарактеризовать их общую структуру (принципы отбора материала и упорядочения словарных статей, способы подачи информации в его зонах, грамматику словаря и др.), их соответствие идеалу правильно построенного словаря;
- научить студентов строить словарные статьи и отдельные фрагменты статей для толковых, синонимических, фразеологических, учебных и некоторых других типов словарей, ориентированных на наиболее известные и авторитетные в мире лингвистические теории и модели;
- выделить и охарактеризовать ряд важных частных задач, связанных с автоматизацией лексикографических работ.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- основные этапы развития словарного дела и лексикографии в России и за рубежом;
- определение и содержание основных понятий лексикографии
- какие проблемы стоят перед теоретической и практической лексикографией;
- содержание и задачи компьютерной лексикографии в её разнообразных связях с актуальными задачами автоматической обработки текста;
- принципы построения общей типологии словарей;
- принципы разработки структуры словаря;

уметь:

- описывать структуру словаря и словарной статьи в словарях различных типов;
- разрабатывать словарные статьи для словарей различных типов;
- согласовывать словарную и грамматическую информацию;

владеть:

- техникой составления словарной статьи;

- приемами сопоставительного анализа разных словарных статей в пределах одного словаря или нескольких словарей.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы.